

# OR-CR-220

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Rolników 437

44-141 Gliwice

tel. +48 32 43 43 110

(ENG) Operating and installation instructions

(LT) Naudojimo ir montavimo instrukcija

(DE) Bedienungs- und Montageanleitung

(FR) Notice d'utilisation et d'installation

(RU) Инструкция по эксплуатации и установке

## (ENG) IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

The latest version of the Manual can be downloaded from [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Any translation/interpretation rights and copyright are reserved in relation to this Manual.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Disconnect the power supply before any activities on the product.
3. Do not dip the device in water or another fluids.
4. Do not operate the device when its housing is damaged.
5. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
6. The device is designed to be operated inside buildings.
7. The device is fit to be operated only in a dry environment.
8. The device is designed to operate with its maximum load ranges.
9. **The 24-month\* guarantee includes the factory-sealed product. Do not break the seal off!**

## (LT) SVARBU!

Prieš pradėdami naudoti įrenginį, reikia susipažinti su šia naudojimo instrukcija ir išsaugoti ateičiai. Padarius savarankišką taisyms arba pakeitimus garantija prarandama. Gamintojas neatsako už žalą, kuri gali atsirasti dėl netinkamo įrengimo montazo arba eksploataavimo.

Dėl to, kad nuolat yra modifikuojami techniniai duomenys, Gamintojas pasilieka sau teisę įvesti gaminio charakteristikos pakeitimus bei įvesti naujus konstrukcijos sprendimus, kurie nepablogina produkto naudojimo parametrų ir savybių.

Naujausia instrukcijos versija galima parsisiųsti iš puslapio adresu [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Visos šios instrukcijos vertimo/supratimo bei autorinės teisės yra saugomos.

1. Nenaudokite įrenginio ne pagal paskirtį.
2. Visus darbus atlikti esant išjungtam elektros maitinimui.
3. Nenardinkite įrenginio vandenyje ir kituose skysčiuose.
4. Nenaudokite įrenginio, kai konstrukcija yra pažeista.
5. Neatidarinkite įrenginio ir neatlikite savarankiškų taisyms.
6. Produktas skirtas naudoti viduje.
7. Naudokite įrenginį tik sausoje aplinkoje.
8. Produktas skirtas naudoti tik iki nurodytos maksimalios apkrovos.
9. **24 mėnesių garantija galioja tik esant gamykliniai plombai, kurią draudžiama nuimti!**

## (DE) WICHTIG!

Machen Sie sich mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung vertraut, bevor sie mit der Nutzung der Anlage beginnen. Die Durchführung eigenmächtiger Reparaturen und Modifikationen hat den Verlust der Garantie zur Folge. Der Hersteller haftet für Beschädigungen nicht, die sich aus der nicht fachgerechten Montage oder Einsatz der Anlage ergeben.

Da technische Daten ständigen Modifikationen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen bezüglich Erzeugnischarakteristik und anderer Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Parameter und Nutzwerte des Produkts nicht beeinträchtigen.

Die neueste Version der Bedienungsanleitung ist verfügbar zum Download unter [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Alle Rechte auf Übersetzung/Auslegung sowie Urheberrechte dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken.
2. Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
3. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
4. Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist.
5. Öffnen Sie die Einrichtung nicht und führen Sie keine selbstständigen Reparaturen aus.
6. Das Gerät ist für den Inneneinsatz bestimmt.
7. Das Gerät eignet sich ausschließlich zur Anwendung in einer trockenen Umgebung.
8. Das Produkt ist für Anwendung im Rahmen der maximalen Belastungswerte geeignet.
9. **Die 24-monatige Garantie umfasst das Produkt, das mit einer Fabrikplombe ausgestattet ist, die nicht zu entfernen ist.**

## (FR) IMPORTANT !

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez cette notice d'utilisation et gardez-la précieusement pour toute utilisation future de l'appareil. Les réparations et les modifications effectuées par un non professionnel entraînent une perte de garantie. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages qui pourraient résulter d'une mauvaise installation ou exploitation de l'appareil.

Étant donné que les spécifications techniques peuvent être modifiées, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques techniques du produit et d'introduire d'autres solutions qui n'ont pas d'impact sur les paramètres techniques et la facilité d'utilisation de l'appareil.

La dernière version du manuel d'utilisation est disponible en téléchargement libre sur le site internet [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Tous les droits de traduction/d'interprétation et les droits d'auteur de ce manuel sont réservés.

1. Utiliser l'appareil conformément à sa destination.
2. Effectuer toutes les activités avec l'alimentation coupée.
3. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
4. Ne pas utiliser l'appareil si son cadre est abîmé.
5. Ne pas ouvrir l'appareil et ne pas faire des réparations soi-même.
6. L'appareil a été conçu pour un usage intérieur.
7. L'appareil doit être utilisé dans un environnement sec.
8. Le produit est destiné à être utilisé en charge maximum.
9. **La garantie de 24 mois est valable uniquement si le plombage d'usine n'est pas rompu !**

## (RU) ВАЖНЫЙ!

Перед началом использования устройства необходимо изучить настоящую инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для будущего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводят к потере гарантии. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть из-за неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Ввиду постоянных модификаций технических данных Производитель оставляет за собой право вносить изменения в описание изделия и вносить прочие конструкционные изменения, не влияющие отрицательно на параметры и эксплуатационные качества изделия.

Последняя версия инструкции доступна для скачивания на сайте [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Все права на перевод/интерпретацию и авторские права настоящей инструкции защищены.

1. Не используйте изделие не по назначению.
2. Все действия следует выполнять при отключенном электропитании.
3. Не погружайте изделие в воду и другие жидкости.
4. Не используйте устройство с поврежденным корпусом.
5. Не проводите самостоятельных ремонтов.
6. Прибор не предназначен для промышленного использования.
7. Прибор пригоден исключительно для использования в сухой среде.
8. Прибор предназначен для использования в границах максимальной нагрузки.
9. **Гарантийные обязательства сроком 24 месяца распространяются на устройство с заводской plombой, которую запрещено снимать!**

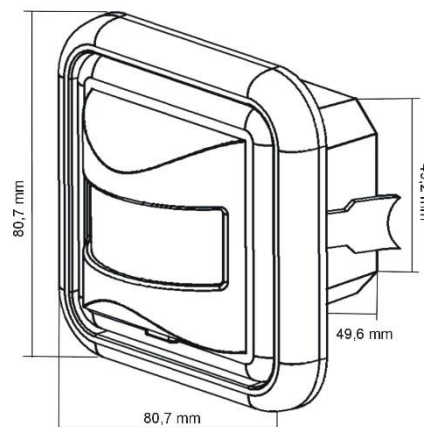


ENG	Produced after 29th July 2005 Waste electrical products should not be disposed with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with Your Local Authority or retailer for recycling advice. Net weight: 0,48 kg
LT	Pagal 2005 m. liepos 29 d. įstatymą dėl elektroninės ir elektros įrangos atliekų, draudžiama išmesti atliekas, kurios paženklintos perbraukto atliekų konteinerio ženkle, kartu su komunalinėmis atliekomis. Naudotojas, kuris nori pašalinti elektroninę ir elektros įrangą, privalo ją atiduoti į elektroninės ir elektros įrangos atliekų surinkimo punktą. Neto masė: 0, 48 kg
DE	Gemäß Vorschriften des Gesetzes vom 29. Juli 2005 über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten ist es verboten, Altgeräte mit dem durchgestrichenen Mülleimer-Zeichen mit anderen Abfällen zu mischen. Der Benutzer ist verpflichtet, die Elektro- und Elektronik-Altgeräte bei einer Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten abzugeben. Nettogewicht: 0,48 kg
FR	Conformément aux dispositions de la loi du 29 juillet 2005 relatives aux déchets électriques et électroniques, il est interdit de placer l'appareil usagé avec d'autres déchets usés comportant le symbole d'une poubelle barrée. L'utilisateur, s'il désire jeter son équipement électronique et électrique, est obligé de le déposer dans un point de collecte d'équipement usagé. Poids net : 0,48 kg
RU	Согласно Закону от 29 июля 2005 г. об отработанных электрических и электронных приборах запрещается помещать вместе с другими отходами отработанные устройства, маркированные символом перечеркнутого контейнера. Отработанные электрические и электронные приборы необходимо сдавать в пункты приема отработанных устройств. Вес нетто: 0,48 кг

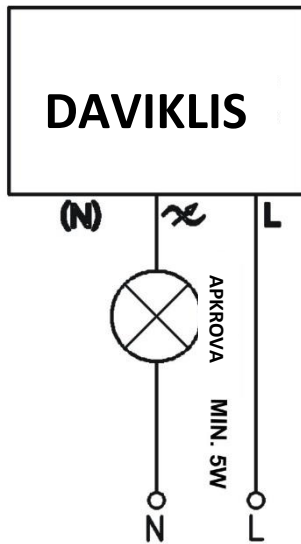
SAVYBĖS:	BENDRA INFORMACIJA:
<p>Daviklis skirtas automatiniam apšvietimo arba kitų elektroninių įrenginių valdymui aptikus judesį.</p> <p>Imtuvas (apšvietimas) įjungiamas PIR judesio daviklio pagalba, kuris veikia infraraudonųjų spindulių detekcijos režimu. Jis leidžia įjungti apšvietimą judant objektui, kuris išskiria šilumą daviklio veikimo zonoje ir būna įjungtas tol, kol judesio daviklis aptinka judėjimą savo veikimo zonoje. Jeigu nustatytu laiku nebus aptiktas judėjimas, apšvietimas arba kitas prijungtas įrenginys nebus automatiškai įjungtas.</p> <p><b>Įrenginys dirba su LED diodais.</b></p> <p><i>„LUX“ rankenėle galima nustatyti šviesos jautrumą, t.y. kokiai šviesai esant daviklis yra sužadinas. Įrenginys gali dirbti dienos metu, bei naktį – kai reguliavimo rankenėlės bus nustatytas pozicijoje „Sun“ („Saulė“ – maksimalus nustatymas).</i></p> <p><i>Pasirinkus „Moon“ („Mėnulis“ – minimalus nustatymas), daviklis dirbs esant žemiau 3 liuksų aplinkos šviesos intensyvumui.</i></p> <p><i>Išjungimo užlaikymo laikas yra sumuojamas nenutrūkstamai. Kai daviklis gaus antrą signalą po pirmo sužadavimo, naujai apskaičiuos išjungimo laiką, kurį pridės prie užlaikymo laiko, kuris prabėgo po pirmo sužadavimo.</i></p> <p><i>Užlaikymo laiko reguliavimo rankenėlė TIME. Minimalus užlaikymo laikas yra 10 s ±3 s, o maksimalus - 7 min. ±2 min. Jungiklio nustatymai: „ON“, „OFF“, „PIR“.</i></p> <div data-bbox="135 913 762 1122" style="text-align: center;"> <p>silpnas jautrumas      geras jautrumas      silpnas jautrumas</p> </div>	<p>Pasirenkant montavimo vietą reikia atkreipti dėmesį į:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- daviklio veikimo atstumo kampą,</li> <li>- nerekomenduojama montuoti vietose, kuriose gali aptikti gyvūnų judėjimą,</li> <li>- nerekomenduojama daviklio nukreipti į šviesiai šviečiančius objektus (t.y. baltus) arba šilumos šaltinius, nes gali neigiamai veikti daviklio darbą,</li> <li>- nemontuoti šalia stiprių elektromagnetinių trukdžių šaltinių,</li> <li>- patikrinti, ar maitinimo laidai turi atitinkamą elektros apsaugą, t.y. tinkamus saugiklius arba kitus įrenginius, kurie atjungtų maitinimą perkrovos atveju,</li> <li>- dėl daviklio optikos užteršimo gali sumažėti judesio aptikimo atstumas ir jautrumas</li> <li>- jeigu tarp judančio objekto ir aplinkos temperatūros skirtumas yra nedidelis (pvz. vasarą) daviklis gali pavėluotai suveikti, o jo judesio aptikimo atstumas sumažėti</li> </ul>

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA:	
<b>Maitinimo įtampa:</b>	230 V AC / 50 Hz
<b>Apkrova:</b>	<p><b>2 gyslų jungtis:</b> standartinė lemputė 5-500 W lemputė LED 5-200 W kompaktinė fluorescencinė lempa 5-200 W</p> <p><b>3 gyslų jungtis:</b> standartinė lemputė 0-500 W lemputė LED 0-200 W kompaktinė fluorescencinė lempa 0-200 W</p>
<b>Veikimo zona:</b>	160°
<b>Jautrumo šviesai reguliavimas LUX:</b>	< 3 – 2000 lux
<b>Žibėjimo užlaikymo laikas TIME:</b>	min: 10 sek. ± 3 sek. maks: 7 min. ± 2 min.
<b>Daviklio veikimo atstumas:</b>	9 m
<b>Energijos suvartojimas:</b>	0.45 W (darbas); 0.1 W (budėjimas)
<b>Judesio aptikimo greitis:</b>	0,6~1,5 m/s
<b>Darbo temperatūra:</b>	-20°C ~ +40°C
<b>Montavimo aukštis:</b>	1 – 1,8 m
<b>Apsaugos klasė:</b>	IP20
<b>Neto svoris:</b>	0,1 kg

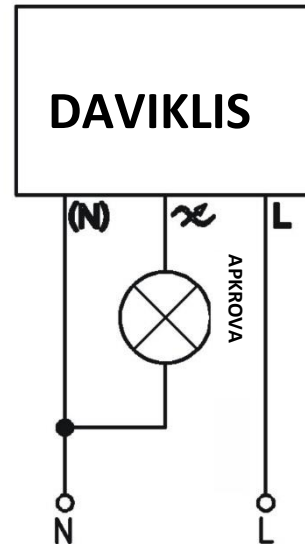
**MATMENYS:**



## LAIŲ SUJUNGIMO SCHEMA



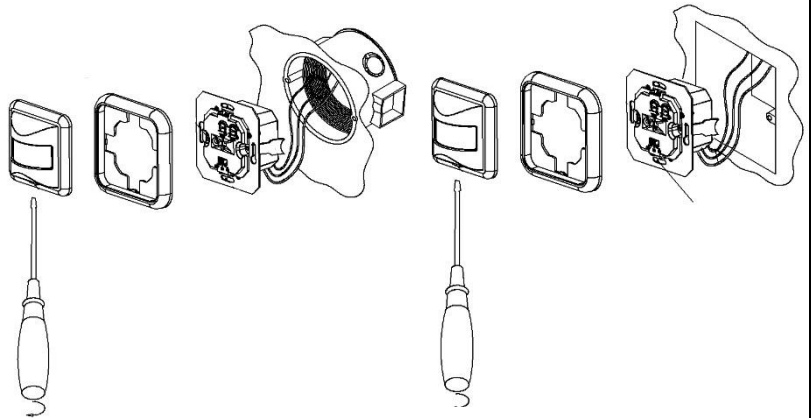
2 pav. 2 gyslų jungtis



3 pav. 3 gyslų jungtis

## MONTAVIMAS: (žiūrėti schema)

1. Išjunkite maitinimą. Atitinkamu įrankiu patikrinkite, ar maitinimo laiduose nėra įtampos.
2. Atsukite daviklio gnybtų varžtus.
3. Su atitinkamais gnybtais sujunkite maitinimo laidus ir užveržkite varžtus (priklausomai nuo instaliacijos galima prijungti 2 arba 3 gyslas).
4. Nuimkite nuo daviklio dangtelį ir sumontuokite montavimo dėžutes.
5. Jeigu daviklis bus montuojamas kvadratinėje montavimo dėžutėje, įsukite į daviklio montavimo skylę srieginį varžtą ir pritvirtinkite prie montavimo skylės dėžutėje. Jeigu daviklis bus montuojamas apvalioje montavimo skrynelėje, reikia atlikti veiksmus kaip ir kvadratinės dėžutės atveju – tik reikia tinkamai nustatyti daviklio kampą.
6. Įjunkite maitinimą.
7. Nustatykite parametrus ir išbandykite daviklį.



## VEIKIMAS – ĮRENGINIO BANDYMAS

Nustatykite darbo režimo jungiklį padėtyje „ON“ („Jungta“), o rankenėlę „TIME“ („Laiko užlaikymas“) sukite iki galo į laikrodžio rodyklės priešingą pusę, tuo tarpu rankenėlę „LUX“ („Šviesos intensyvumas“) sukite iki galo pagal laikrodžio rodyklę.

Ijunkite maitinimą – daviklio valdomas įrenginys turėtų įsijungti.

Nustatykite darbo režimo jungiklį padėtyje „OFF“ – iš karto turėtų išsijungti valdomas įrenginys, o daviklio funkcijos sustoti.

Nustatykite darbo režimo jungiklį padėtyje „PIR“ („Infraraudonųjų spindulių aptikimas“) – po 30 sekundžių daviklis pereis į darbo režimą. Daviklio valdomas įrenginys, turėtų įsijungti per 20 sekundžių nuo daviklio judesio aptikimo (infraraudonųjų spindulių šaltinio). Jeigu daviklis jokio judesio neaptiks, įrenginys per 5-10 sekundžių išsijungs.

„LUX“ rankenėlę nustatykite minimume į laikrodžio rodyklės priešingą pusę, kai daviklis nebus sužadintas, daviklio valdomas įrenginys bus išjungtas dienos metu. Jeigu uždengsite daviklį šviesą nepraleidžiančiu daiktu, daviklis turėtų įjungti valdomą įrenginį, o po to per 5-10 sekundžių jį išjungti.


### **LUX** - jautrumo šviesai reguliavimas

*Šis nustatymas apibrėžia kokiam šviesos intensyvumui esant įrenginys nustoja aptikti judesį ir lieka budėjimo režime. Tai saugo nuo nepageidaujamo šviesos įjungimo dienos metu. Žibėjimo metas nustatomas „LUX“ rankenėle, kurią reikia pasukti iki galo pagal laikrodžio rodyklę ir palaukti kol sutems. Kai pradės temti, reikia nustatyti žibėjimo metą pasukant „LUX“ rankenėlę iki tol, kol pradės žibėti.*

### **TIME** - žibėjimo laiko nustatymas

*Rankenėlės pagalba galima apibrėžti įrenginio veikimo laiką po daviklio aktyvavimo. Žibėjimo laikas skaičiuojamas nuo judesio aptikimo momento iki išjungimo momento.*

**Dėmesio: Bandydami įrenginį dienos šviesoje, LUX rankenėlę reikia sukti į pusę**

 **(SUN)**, priešingu atveju, daviklis veiks netinkamai!

## PASTABOS

- Įrenginį turį montuoti elektrikas arba patirtį turintis asmuo
- Vengti tvirtinimo ant nestabilių pagrindų.
- Priešais daviklį negali būti daiktų, kurie gali trikdyti daviklio darbą.
- Vengti montavimo vietose su kintamąja temperatūra, tokiose kaip prie kondicionieriaus, centrinio šildymo katilo ir t.t.
- Neatidarinėti konstrukcijos, kai prijungtas maitinimas.

## KAI KURIOS PROBLEMOS IR JŲ SPRENDIMAS

Apkrova neveikia:

- Patikrinti maitinimo ir įrenginio įjungimą.
- Patikrinti įrenginį.
- Patikrinti daviklio nustatymus ir aplinkos šviesos intensyvumo nustatymą.

Prastas jautrumas:

- Patikrinti, ar prieš daviklį nėra įrenginių, kurie gali trikdyti signalo priėmimą.
- Patikrinti aplinkos temperatūrą.
- Patikrinti, ar objektas, kuris turi būti aptiktas yra aptikimo zonoje
- Patikrinti montavimo aukštį.

Daviklis negali automatiškai išjungti apkrovos:

- Aptikimo zonoje nuolat aptinkamas judėjimo signalas.
- Patikrinti, ar nėra nustatyta ilgiausia užlaikymo vertė.
- Patikrinti, ar maitinimas atitinka instrukciją.